32003E0092

JEDNOTNÁ AKCIA RADY 2003/92/SZBP
z 27. januára 2003
o vojenskej operácii Európskej únie v bývalej Juhoslovanskej republike Macedónsko

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o Európskej únii, a najmä na jej článok 14, článok 25 tretí pododsek, článok 26 a článok 28 ods. 3,

keďže:

(1) Európska rada ohlásila pripravenosť Európskej únie vykonať vojenskú operáciu, ktorá bude nasledovať po operácii NATO v bývalej Juhoslovanskej republike Macedónsko s cieľom ďalej prispievať k stabilnému a bezpečnému prostrediu, ktoré umožní vláde BJRM realizovať Rámcovú dohodu z Ohridu.

(2) Podľa Rámcovej dohody z Ohridu je príspevok únie založený na širokom prístupe a činnostiach, ktoré sa dotýkajú všetkých aspektov právneho štátu, vrátane programov na budovanie inštitúcií a policajných činností, ktoré sa majú navzájom podporovať a dopĺňať; činnosti únie, okrem iného podporené programami spoločenstva na budovanie inštitúcií v rámci nariadenia CARDS, prispejú k úplnému presadeniu mieru v bývalej Juhoslovanskej republike Macedónsko ako aj k uskutočňovaniu cieľov všeobecnej politiky únie v regióne, a to najmä k procesom stabilizácie a pridruženia.

(3) Únia vymenovala osobitného splnomocnenca EÚ, ktorého úloha spočíva v prispievaní ku konsolidácii mierového politického procesu a úplnému uplatňovaniu Rámcovej dohody z Ohridu, k zabezpečovaniu súdržnosti vonkajšej akcie Európskej únie a koordinácie snáh medzinárodného spoločenstva, aby sa realizovali a preukázateľne uplatňovali ustanovenia uvedenej rámcovej dohody.

(4) Rezolúcia Bezpečnostnej rady OSN 1371 (2001) prijatá 26. septembra 2001 víta rámcovú dohodu a podporuje jej úplné vykonávanie, okrem iného, aj prostredníctvom snáh Európskej únie.

(5) Orgány bývalej Juhoslovanskej republiky Macedónsko požiadali 17. januára 2003 úniu, aby prevzala zodpovednosť za pokračovanie operácie NATO „Allied Harmony“; na tento účel sa uskutoční výmena listov medzi orgánmi bývalej Juhoslovanskej republiky Macedónsko a Európskou úniou; Európska únia naďalej vedie podľa ustanovení z Nice intenzívne konzultácie s NATO.

(6) S cieľom plánovania a prípravy rozmiestnenia ozbrojených síl EÚ v bývalej Juhoslovanskej republike Macedónsko sa predpokladá vymenovanie veliteľa operácie.

(7) Európska únia je zaviazaná k dosiahnutie úplnej dohody s NATO o všetkých relevantných trvalých dojednaniach medzi EÚ a NATO, v súlade so zásadami, ktoré boli dohodnuté v Európskej rade, najmä na jej zasadnutiach v Nice v dňoch 7. – 9. decembra 2000 a v Kodani v dňoch 12. – 13. decembra 2002.

(8) Politický a bezpečnostný výbor by mal vykonávať politickú kontrolu a strategické riadenie operácie pod vedením Európskej únie a prijme príslušné rozhodnutia v súlade s článkom 25 tretím odsekom Zmluvy o Európskej únii.

(9) V súlade s usmerneniami Európskej rady prijatými na zasadnutí v Nice v dňoch 7. – 9. decembra 2000 by táto jednotná akcia mala určiť úlohu generálneho tajomníka/vysokého splnomocnenca podľa článkov 18 a 26 Zmluvy o Európskej únii pri vykonávaní opatrení, ktoré patria pod politickú kontrolu a strategické riadenie vykonávané Politickým a bezpečnostným výborom (PBV) v súlade s článkom 25 Zmluvy o Európskej únii.

(10) Tretie štáty by sa mali zúčastniť na operácii podľa usmernení ustanovených Európskou radou.

(11) Podľa článku 28 ods. 3 Zmluvy o Európskej únii sa operatívne výdavky, ktoré vyplývajú z tejto jednotnej akcie a sú vojenskej povahy, hradia členskými štátmi v súlade so všeobecnými rámcovými podmienkami, ktoré sú ustanovené v rozhodnutí Rady zo 17. júna 2002.

(12) Podľa ustanovení článku 14 ods. 1 Zmluvy o Európskej únii musia byť oznámené prostriedky, ktoré má únia k dispozícii počas celého obdobia vykonávania jednotnej akcie; v tejto súvislosti by mala byť uvedená referenčná suma financií.

(13) Referenčná suma financií pre spoločné náklady na operáciu, ktorej parametre sú stanovené vo všeobecnom návrhu schválenom Radou dňa 23. januára 2003, predstavuje súčasný najlepší odhad a nemá dopad na konečné údaje, ktoré budú zahrnuté do rozpočtu, ktorý sa má prijať v súlade so zásadami ustanovenými v rozhodnutí o všeobecných rámcových podmienkach uvedenom v bode 11.

(14) V súlade s článkom 6 Protokolu o postavení Dánska, ktorý je pripojený k Zmluve o Európskej únii a Zmluve o založení Európskeho spoločenstva, sa Dánsko nezúčastňuje na vypracovaní a vykonávaní rozhodnutí a akcií Európskej únie, ktoré majú obranné dôsledky; Dánsko sa preto nezúčastňuje na financovaní operácie,

PRIJALA TÚTO JEDNOTNÚ AKCIU:

Článok 1

Misia

1. Na základe dohôd uzatvorených s NATO a v súlade s ďalšími rozhodnutiami Rady podľa článku 3 Európska únia na žiadosť vlády bývalej Juhoslovanskej republiky Macedónsko vykonáva vojenskú operáciu EÚ v bývalej Juhoslovanskej republike Macedónsko s cieľom zabezpečiť pokračovanie operácie NATO „Allied Harmony".

2. Vojenské jednotky, ktoré sa na tento účel rozmiestnia, konajú v súlade s cieľmi uvedenými vo všeobecnom návrhu schválenom Radou.

3. Operácia sa uskutočňuje s využitím prostriedkov a kapacít NATO na základe dohody s NATO.

Článok 2

Vymenovanie veliteľa operácie

1. Rada vymenuje veliteľa operácie EÚ.

2. NATO bude vyzvané, aby súhlasilo s tým, že admirál R. FEIST, zástupca najvyššieho veliteľa spojeneckých vojsk v Európe (D-SACEUR), bude vymenovaný za veliteľa operácie EÚ.

3. NATO bude vyzvané, aby súhlasilo s tým, že najvyššia centrála spojeneckých vojsk v Európe (SHAPE) bude centrálou operácie EÚ.

Článok 3

Plánovanie a začatie operácie

V momente, keď Rada prijme potrebné rozhodnutia, ktoré sa predpokladajú v postupoch krízového manažmentu EÚ, vrátane rozhodnutí o veliteľovi operácie (Op Cdr), o operačnom pláne (OPLAN), pravidlách nasadenia (RoE), o centrále operácie (OHQ) a o veliteľovi ozbrojených síl EÚ (F Cdr), Rada rozhodne o začatí operácie.

Článok 4

Politická kontrola a strategické vedenie

1. Politický a bezpečnostný výbor vykonáva pod vedením Rady politickú kontrolu a strategické vedenie operácie. Rada týmto poveruje Politický a bezpečnostný výbor na prijatie akýchkoľvek príslušných rozhodnutí podľa článku 25 Zmluvy o Európskej únii. Toto poverenie zahŕňa právomoc na zmenu plánu operácie, štruktúry vydávania rozkazov a pravidiel nasadenia. Právomoc na rozhodovanie o cieľoch a ukončení operácie si ponecháva Rada, ktorej pomáha generálny tajomník/vysoký splnomocnenec.

2. Politický a bezpečnostný výbor podáva v pravidelných intervaloch správy Rade.

3. Politickému a bezpečnostnému výboru predkladá predseda Vojenského výboru Európskej únie (VVEÚ) v pravidelných intervaloch správy o vojenskej operácii. Politický a bezpečnostný výbor môže v prípade potreby pozvať veliteľa operácie na svoje zasadnutia.

Článok 5

Vojenské vedenie

1. Vojenský výbor Európskej únie (VVEÚ) sleduje riadny priebeh vojenskej operácie, za ktorú zodpovedá veliteľ operácie.

2. Veliteľ operácie podáva v pravidelných intervaloch správy Vojenskému výboru EÚ. Vojenský výbor môže v prípade potreby pozvať veliteľa operácie na svoje zasadnutia.

3. Predseda Vojenského výboru EÚ je hlavnou kontaktnou osobou pre veliteľa operácie.

Článok 6

Vzťahy s BJRM

Generálny tajomník/vysoký splnomocnenec a osobitný splnomocnenec EÚ v BJRM pôsobia v rámci svojich mandátov ako hlavné kontaktné osoby pre orgány BJRM v záležitostiach, ktoré sa týkajú vykonávania tejto jednotnej akcie. Predsedníctvo je pravidelne a promptne informované o týchto kontaktoch. Veliteľ ozbrojených síl udržiava kontakt s miestnymi orgánmi v záležitostiach, ktoré sa týkajú jeho misie.

Článok 7

Koordinácia a styk

Bez dopadu na štruktúru vydávania rozkazov, velitelia EÚ úzko spolupracujú s osobitným splnomocnencom EÚ v BJRM s cieľom zabezpečiť vzájomný súlad vojenskej operácie so širším kontextom činností Európskej únie v BJRM. V tomto rámci velitelia EÚ podľa potreby udržiavajú styk s ostatnými medzinárodnými subjektami, ktoré pôsobia na danom území.

Článok 8

Účasť tretích štátov

1. Bez toho, aby bola dotknutá rozhodovacia autonómia Európskej únie a jednotného inštitucionálneho rámca a v súlade s príslušnými usmerneniami Európskej rady, najmä s tými, ktoré boli prijaté na jej zasadnutí v Nice v dňoch 7. – 9. decembra 2000:

— sa európske členské štáty NATO, ktoré nie sú členmi EÚ, zúčastnia na operácii, ak prejavia záujem,

— krajiny, ktoré boli na zasadnutí Európskej rady v Kodani prizvané na členstvo v Európskej únii, sa vyzývajú na účasť na operácii v súlade s dohodnutými podmienkami,

— potenciálni partneri môžu byť takisto vyzvaní na účasť na operácii.

2. Rada týmto poveruje Politický a bezpečnostný výbor, aby podľa odporúčania veliteľa operácie a VVEÚ prijal príslušné rozhodnutia o prijatí navrhovaných príspevkov.

3. Podrobné podmienky o účasti tretích štátov podliehajú dohode podľa článku 24 Zmluvy o Európskej únii. Generálny tajomník/vysoký splnomocnenec, ktorý pomáha predsedníctvu, môže v jeho mene vyjednať takéto dohody.

4. Tretie štáty, ktoré významným spôsobom prispievajú k operácii pod vedením Európskej únie, majú s ohľadom na denné riadenie operácie rovnaké práva a povinnosti ako členské štáty, ktoré sa zúčastňujú na operácii.

5. Rada týmto poveruje Politický a bezpečnostný výbor, aby prijal príslušné rozhodnutia o zriadení výboru prispievateľov, ak tretie štáty významným spôsobom prispievajú k operácii z vojenského hľadiska.

Článok 9

Finančné ustanovenia

1. Rada vytvorí finančný mechanizmus na krytie spoločných nákladov operácie podľa článku 1.

2. Na účely tejto operácie:

— sa náklady na kasárne a ubytovanie pre ozbrojené sily považujú za spoločné náklady,

— sa výdavky na prepravu ozbrojených síl nepovažujú za spoločné náklady.

3. Referenčná suma financií je 4 700 000 eur.

Článok 10

Vzťahy s NATO

1. V záujme transparentnosti, konzultácií a spolupráce medzi EÚ a NATO by sa mali počas prípravy a vykonávania operácie viesť intenzívne kontakty a stretnutia medzi EÚ a NATO. K tomu patria stretnutia na úrovni PBV/NAC a na úrovni Vojenského výboru, ako aj pravidelné kontakty medzi veliteľmi EÚ a NATO v regióne. Počas operácie je NATO informované o využívaní jeho prostriedkov a kapacít. PBV informuje NAC predtým, ako navrhne Rade ukončenie operácie.

2. Celková štruktúra vydávania rozkazov zostáva počas operácie po porade medzi oboma organizáciami pod politickou kontrolou a strategickým vedením EÚ. V tomto rámci podáva veliteľ operácie správy o vykonávaní operácie len orgánom EÚ. NATO je o vývoji situácie informované zo strany príslušných orgánov, najmä PBV a predsedu Vojenského výboru.

Článok 11

Poskytovanie utajovaných skutočností NATO a tretím štátom

Generálny tajomník/vysoký splnomocnenec je oprávnený poskytnúť NATO a tretím stranám, ktoré sa pripojili k tejto jednotnej akcii, utajované skutočnosti a dokumenty, ktoré boli vyhotovené na účely operácie v súlade s bezpečnostnými predpismi Rady.

Článok 12

Postavenie ozbrojených síl pod vedením Európskej únie

Postavenie ozbrojených síl pod vedením Európskej únie v bývalej Juhoslovanskej republike Macedónsko je upravené v dohode s vládou bývalej Juhoslovanskej republiky Macedónsko, ktorá sa uzatvorí na základe článku 24 Zmluvy o Európskej únii.

Článok 13

Účinnosť

Táto jednotná akcia nadobúda účinnosť 1. februára 2003.

Článok 14

Uverejnenie

Táto jednotná akcia sa uverejní v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

V Bruseli 27. januára 2003

Za Radu

predseda

G. PAPANDREOU